

پیغمه بر ئەلیاس

۱ پاشایان ۶ - ۱۸

له وانهی را بردوو، دیراسه‌تى چىرقى سليمان كورى داودمان كرد. بىنیمان چون خودا دانايى و لىھاتوویه‌كى جياوازى به خشى به سليمان. له كاتى سليمان پاشا، قودس جوانترین شار بۇو له هەموو جيھان. بەلام لەنیو ئەو هەموو شتانهی سليمان بنياتى نا، هىچ شتىك جوانتر نەبۇو له پەرسىگاي پەروردگار خودا. سليمانى پاشا ئەو پەرسىگاي بنيات نا تاكو جىگاي چادرى چاو پى كەوتەن بىگىتەوە، ئەو چادرە تايىھتىيە بە پەرسىن كە موسا و گەلى ئىسرائىل درووستيان كردىبوو له بىبابان. سليمان دوو سەد هەزار كەس بەكىرى گرت بۇ ماوهى حەوت سال بۇ ئەوهى ئەم شويئە جوانەي پەرسىنە درووست بکات. ئەمروقش هيىشتا دەتوانرى له قودس بەرده مەزنەكانى تەمبەلى ئەو پەرسىگا يە بىيىرى كە سليمان بنياتى نا.

ئەو كاتەي پەرسىگا كە تەواو بۇو، كاهىنەكانى هەزاران بەرخ و جوانەگايىان كرده قوربانى وەك هىمماي بىزگارى دەرەكە كەوا دېت و خويىنى خۆى دەپىزى بۇ گوناھباران. بەو شىۋوھىيە ئەو پەرسىگايى كە بۇ خودا بىنیاتيان نابۇو تەرخان كرد. لەپاش ئەوهى ئەو ئازەللانەيان پىشىكەش كرد و لەسەر قوربانىڭ بىزۇنzechى پەرسىگا سووتانديان، كاهىنەكانى سندوقى پەيمانى پەروردگار ھەلگرت، كەوا لەناو چادرى چاو پى كەوتەن بۇو، و لە شويئى ھەرەپپەرۋۇز پېرۇزلىرىن جىگاي دايانا له پەرسىغا نويىھە. كاتى كاهىنەكانى ئەو شويئى ھەرەپپەرۋۇز جىگايەيان بەجى هيىشت، شىكۈمىندى خودا يەكسەر زۇورەكى پېركىد. ھەرەك چون شكۈمىندى خودا شويئى ھەرەپپەرۋۇز پېرۇزلىرىن شويئى لە چادرى پەرسىن پەركىد كەوا موسا و گەلى ئىسرائىل درووستيان كرد لە بىبابان، بە هەمان شىۋوھىيە شكۈمىندى خودا شويئى ھەرەپپەرۋۇز پېرۇزلىرىن شويئى پەركىد لەو پەرسىگايى سليمان بنياتى نا له قودس.

سەبارەت بە بەشەكانى ترى ژيانى سليمان، نووسراوه پېرۇزەكان پىيمان دەلىت كە بەشى دواترى فەرمان رەوايى وەك بەشى يەكەم نەبۇو. له يەكەم سىپارەي پاشایان نووسراوه، بەشى يازدە. دووباره دەبىنин كە ووشەي پېرۇزى خودا گوناھەكانى پىغەمبەران ناشارىتەوە. نووسراوى پېرۇز دەفەرمۇسى: سليمان پاشا زۆر ژىنى يېڭانەي خۆشويىست... ئەو بۇو له كاتى پېرى سليماندا، ژەكانى دلىان بەلاي خودا كانى دىكەدا راکىشا و دلى وەك دلى داودى باوکى لەگەل پەروردگار خوداي خۆى دا تەمواو نەبۇو. (۱ پاشایان ۱۱: ۴)

پاشان سليمان لەسەر گىرەكانى پۇزھەلاتى قودس بەرزايىھە كان قوربانىيىان سەرەتلىرى درووست كرد بۇ هەموو ژە بىانىھەكانى، تاكو بخور تىا بىسووتىيىن و قوربانى پىشىكەش بکات بۇ خوداكانىيان. كاتى ئەم شتەي كرد، خودا تۈرە بۇو له سليمان لەبەر ئەوهى پىشتى لە ووشەي راست و لە خوداي زىندۇو كرد. پاشان خودا بە سليمانى فەرمۇو، پەروردگار بە سليمانى وەت: (لەبەر ئەمەت لايە و پەيمان و فەرزە كەمەت نەپاراست كە فەرمانم پېڭىرىدىت، پاشايىھتىيە كەت لى پارچەپارچە دەكەم و دەيدەم بە خزمەتكارە كەت،^{۱۲} بەلام لە رۇزانى خۆتدا نايكم لەبەر داودى باوكت، لە دەستى كورە كەتدا پارچەپارچە دەكەم.^{۱۳} لەگەل ئەمەش هەموو پاشايىھتىيە كە پارچە ناكەم، بەلكو تىرەيەك كە دەدەم بە كورە كەت لەبەر داودى خزمەتكارم و لەبەر ئۇرشهلىم كە هەلمىزاردۇوه.)

بۇيە نووسراوه پېرۇزەكان پىيمان دەلىت كە پاش مردىنى سليمان، شەپ و ئازار دەستى پى كرد لەنیو نەتەوهى ئىسرائىل. دوازدە خىلەكەي ئىسرائىل كەوا لە كورەكانى ياقوب هاتە كايەو بۇون بە دوو بەش، ھەرەك خودا بە سليمانى فەرمۇو. چى دى يەك نەتەوه نەمانەوە، بەلكو بۇون بە دوو نەتەوه، ئىسرائىل و يەھودا. دە خىلەكانى ئىسرائىل لە باكورى خاکەكە

شانشینی ئیسرائیلیان پیک هینا. خیلی يەهودا و خیلی بچوکى بنیامینیش شانشینی باشموریان پیک هینا. يەهودا لە خیلی داودى پاشا بۇو و ئەو خەتە بۇو كە خودا بەلینى دابۇو مەسیحی لىيۆ بىننیتە جىهانەوە.

نووسراوی پېرۇز بۆمان بۇون دەكاتەوە چۈن ئەو دوو نەتەوە يە باشای نورىان ھەبۇو. زۆربەی پاشایانى ئیسرائیل و يەهودا سەركىدەی خراپ بۇون، پشتىان لە پەروەردگار كرد و شوينى ئايىنەكانى نەتەوە كانى دەواراپىشتى خۆيان كەوتىن. لەنیوان ھەمۇو ئەو پاشایانە ئیسرائیل، يەك ھەبۇو زقد خراپتە بۇو لە وانەی تر. دەزانىت كىيە ئەوە؟ پاشا ئەحاب بۇو. ئەحاب ھەشتم پاشا بۇو لەپاش سلىمان.

سەبارەت بە ئەحاب، نووسراوی پېرۇز دەفرمۇئى: ئەحابى كورى عومرىش لە ھەمۇو ئەوانە ئېش خۆئى زياتر خراپەي لەبەرچاوى پەروەردگاردا كرد. (١ پاشایان ١٦: ٣٠) ھەرۇھا ئىزابيللى هینا، ئىزىكى خراپەكار كە ووشەي پەروەردگارى رەتكىدەوە. لەوهش زياتر، ئەحاب لە ئیسرائیل پەرسىتگايدە كى درووست كرد بە ناوى بەعل، كەوا نەتەوە كانى دەواراپىشت بە خودايىان دادەنا. بۆيە ئەحاب زۆر پەروەردگارى تۈرە كەپە بە پىشەوايى كەدىنى گەلى ئیسرائیل بۇ شوين كەوتىن ئايىنېكى بە تال و سەختە و پیغمه‌برە درۆزىن و سەختە كانى.

لەگەل ئەوهشدا، پىاۋىك ھەبۇو لە ئیسرائیل لەو كاتە كەوا لەگەل خودا رۇيىشت. ناوى ئەلیاس نارد بۇ لای ئەحاب. ئەلیاسى بە ئەحابى وت: (ازىندووه پەروەردگار خوداي ئیسرائیل ئەوهى لەبەرەمەي پاوهستام، لەم چەند ساللى داھاتوودا نە شەونم دەبىت و نە باران تا لە دەمى منهو نەووترىلت!) (١ پاشایان ١٧: ١)

بۆيە، بۇ ماوهى سى سال و نيو ھىچ باران بەسەر خاكى ئیسرائیل نەبارى. برسىيەتى زۆر توند بۇ لەسەر خاكەكە. لە بەشى ھەژدە، نووسراوی پېرۇز دەفرمۇئى: (١ پاشایان ١٨) ^١ ئەو بۇ پاش رۇزئانىكى زۆر، وشەي پەروەردگار بۇ ئەلیاس ھات لە سالى سىيەممەد، فەرمۇوى: (بېرۇ و خۆت پىشانى ئەحاب بىدە، منىش باران بۇ سەر زەھوبىكە دەبارىم.). ^٢ جا ئەلیاس چو خۆئى پىشانى ئەحاب بىدات.... ^٣ ئەلیاسىش وتى: (من ئیسرائیل تىك نەداوە، بەلکو تۆ و مالى باوكت بە واژھىناتنان لە فەرمانە كانى پەروەردگار و رۇيىشتىن بەدواتى بەعلە كانەوە). ^٤ ئېستاش بىنېرە و ھەمۇو ئیسرائىلەم لى كۈبكەوە لە (كىيى كارمەل ادا، لەگەل پیغمه‌برە كانى بەعل کە چوار سەد و پەنجان و پیغمه‌برە كانى ئەشىراش كە چوار سەدن و لەسەر خوانە كە ئىزابيل ئان دەخۇن.)

^٥ جا ئەحاب ناردى بەناو ھەمۇو نەوهى ئیسرائیلدا و پیغمه‌برە كانى بۇ كىيى كارمەل كۈركىدەوە. ^٦ ئەلیاسىش لە ھەمۇو گەل چووە پىشىدەوە و وتى: (تا كەى لەسەر ھەردوو پەتەكە يارى دەكەن؟ ئەگەر پەروەردگار خودايى دوای بىكەون، ئەگەر بەعليش خودايى دوای ئەو بىكەون.). بەلام گەلەكە بە يەك وشەش وەلاميان نەدايەوە.

^٧ پاشان ئەلیاس بە گەلەكەى وت: (من بە پیغمه‌برى پەروەردگار ماومەتەوە بە تەنھا، پیغمه‌برە كانى بە عليش چوار سەد و پەنجا پىاون. ^٨ دوو گامان بەدەنى، با ئەوان گايىك بۇ خۆيان ھەلبىزىن و لەتى بىكەن و لەسەر تەختەدارە كانى دابىنن، بەلام با ئاڭرى تىيەر نەدەن. منىش گايىكەى دىكە وا لى دەكەم و لەسەر تەختەدارە كان دايىدەتىم و ئاڭرى تىيەر نادەم. ^٩ ئېنجا بە ناوى خوداكە تانەوە پىارىنەوە و منىش بە ناوى پەروەردگارەوە دەپارىمەوە، ئەو خودايى كە بە ئاڭر وەلام دەدانەوە ئەوە خودايە.).

ھەمۇو گەل وەلاميان دايىدە و وتىان: (قسەيەكى جوانە). ^{١٠} ئېنجا ئەلیاس بە پیغمه‌برە كانى بەعلى وت: (گايىك بۇ خۆتان ھەلبىزىن و يەكەم جار ئىيە بىكەن لەبەر ئەوهى ئىيە زۆرتىن، بە ناوى خوداكە تانەوەش پىارىنەوە، بەلام ئاڭرى تىيەر مەدەن.). ^{١١} جا گايىكەيان بىر ئەوهى پىشان درا و ئامادەيان كەدە.

بە ناوى بەعليشەوە لە بەيانىسىدە تا نىيەرۇ پارانەوە و وتىان: (ئەى بەعل وەلاممان بەرەوە!) بەلام كوا دەنگ و كوا وەلام.

ھەروھا ھەلّدەبەزىنەو بە دەورى قوربانگاکەدا كە دروست كرا.^٧ ئەو بۇ لە نيوھرۇدا ئەلیاس گالىتى پىكىرىدىن و وتى: (بە دەنگى بەرز ھاوار بىكەن، چونكە ئەو خودايە، لەوانەيە دالغەسى لىدا بىت، يان لە خەلۋەتدا بىت، يان لە گەشت بىت يان لەوانەيە خەوتتو بىت و بەئاڭا بىتەوە.)^٨ ئەوانىش بە دەنگى بەرز ھاواريان كرد و وەك پىشەى خۆيان بە شمشىر و چەم لە خۆيان دا تا خولىنىانلى چۈپا.^٩ ئەو بۇ كە نيوھرۇ بەسەر چوو و تا كاتى سەرخىستنى قوربانىيە كە پىشىپىيان كرد، بەلام كوا دەنگ و كوا وەلام و كوا گويىگە؟

^{١٠} ئەلیاس بە ھەموو گەلى وت: (وھەنە پىشەوه بۇ لام.) ئەوانىش چوونە پىشەوه بۇ لاي. ئىنجا قوربانگا وېرلانكراوه كەى پەرورەدگارى چاڭ كردهو. ^{١١} پاشان ئەلیاس دوازدە بەردى بىردى، ھىنندە ئۇمارەتى ھۆزە كانى نەوهى ياقوب ئەوهى و شەمى پەرورەدگارى بۇ ھاتىبو، پىتى وت (ناوت ئىسرائىل دەبىت.) ^{١٢} لەو بەردانە قوربانگا يەكى بە ناوى پەرورەدگار بىناد نا و بەدەورى قوربانگا كەدا جۇڭەلە يەكى دروستكەد كە جىيگاى دوو پىوانە تۆۋى تىيدا دەبۈوه. ^{١٣} ئىنجا تەختەدارە كانى پىك خست و گايىھە كەى لەتوبىت كرد و لەسەر تەختەدارە كان دايىنا. ئىنجا وتى: (چوار گۆزە ئاو پېر بىكەن و بىكەن بەسەر قوربانىيە كە و بەسەر دارە كان.)

^{١٤} وتى: (دووبارە بىكەنەوە.) دووبارە يان كردهو. وتى: (سى بارە بىكەنەوە.) سى بارە يان كردهو. ^{١٥} جا ئاو بەدەورى قوربانگا كەدا رۇيىشت و جۇڭەلە كەش پېر بۇ لە ئاو.

^{١٦} ئەو بۇ لە كاتى سەرخىستنى پىشىكەش كراوه كە ئەلیاسى پىغەمبەر ھاتە پىشەوه و وتى: (پەرورەدگار، خودايى ثىبراھىم و ئىسحاق و ئىسرائىل ئەمەرۇ با بىزازىرىت كە تۆ خودايىت لە ئىسرائىلدا، منىش خزمەتكارى تۆم و بە وشەى تۆ ھەموو ئەم كارانەم كرددوو.) ^{١٧} وەلام بەرەوە پەرورەدگار، وەلام بەرەوە، با ئەم گەلە بىزانن كە تۆ پەرورەدگارى خودايىت و تۆ دلىانت بەرە دواوه گىيەۋەتەوە.)

^{١٨} ئىنجا ئاڭرى پەرورەدگار كەوتە خوارەوە و قوربانىيە كە و تەختەدارە كان و بەردى كان و خۇلەكەى خوارد و ئاوى ناو جۇڭەلە كەشى لىسايەوە. ^{١٩} ھەموو گەل ئەوەيان بىنى و بە روودا كەتون و وتىان: (پەرورەدگار خودايى، پەرورەدگار خودايى!) ^{٢٠} ئىنجا ئەلیاس پىتى وتن: (پىغەمبەرە كانى بەعل بىرىن و مەھىلەن پىاولىكىيان لى دەرباز بىت.) ئەوانىش گرتىانن و ئەلیاس بىردىنە خوارەوە بۇ (دۇلى قىشۇن) و لەوئى سەرى بېرىن. ^{٢١} پاشان ئەلیاس بە ئەحابى وت: (سەرىكەوە بخۇ و بخۇرەوە، چونكە دەنگى گرمە بارانە.) ^{٢٢} جا ئەحاب سەركەوت بخوات و بخواتەوە، بەلام ئەلیاس سەركەوت بۇ سەر سەرى كارمەل و داچەمېيەوە سەر زھوئى و دەمەچاواي خستە نىيۇ ئەزىز ئەنەنەيەوە. ^{٢٣} ئەو بۇ ئاسمان لەم لا وە بۇ ئەو لا بە ھەور و با رەش داگەرە و بارانىيەكى زۇر بارى و ئەحاب سوارى گالىسکە كەى بۇ و چوو بۇ يەززەعىل. ^{٢٤} دەستى پەرورەدگارىش بەسەر ئەلیاس دا بۇ، جا ناوقەدى بەست و لەبەرەم ئەحابەوە رايىكەد تا يەززەعىل.

ئەم چىرۇكە سەرسوپەتىنەرە پېرە لە شەقەندى و هېنى خودا، و پىيۆستى بە باس كردن نىيە. بەلام، پىيۆستە تىېبىنى ئەوە بىكەين كە پىغەمبەر ئەلیاس بەگەل ئىسرائىلى ووت. پىش ئەوە تەحەدائى ھەر چوار سەد و پەنجا پىغەمبەرە كەى بەعل بىكت، ئەلیاس بە خەلکى ووت، (تا كەى لەسەر ھەردوو پەتكە كە يارى دەكەن؟ ئەگەر پەرورەدگار خودايى دواى بىكەن، ئەگەر بەعليش خودايى دواى ئەو بىكەن!)

يەكەم جار گەلى ئىسرائىل ھىچ وەلمىان نەبۇو. بەلام كاتى بىننیان چۆن پەرورەدگار خودا وەلامى نويىزە كانى ئەلیاسى دايى وە بەباراندىنى ئاڭر لە ئاسمانە وە بۇ سەر قوربانگا كە، ھەموو خەلکە كە كېتۇشىيان بىردى و ھاواريان كرد، (پەرورەدگار خودايى، پەرورەدگار خودايى!) بۆيە، پىغەمبەرە خودا ئەلیاس لە يەك پۇزدا پىغەمبەرە سەختە كانى بەعلى ئاشكرا و بى بە ھاييانى كرد لەپىش چاوى ھەموو كەس و دلى گەلى ئىسرائىلى گەپاندەوە لاي پەرورەدگار خودايىان!

بۆچى خودا وەلامى نويزەكانى ئەلیاس پەروەردگار خوداي خوش دەویست و باوهپى بە ووشەى كرد. ئەى بۆچى خودا نويزەكانى پیغەمبەرە كانى بەعلى پشت گوئ خست؟ لەبر ئەوهى ئەوان نويزىيان بۆ ئەو خودايە راستەقينەيە نەكىد كە خۆى بۆ ئىبراھيم و ئىسحاق و ياقوب و نەتەوهى ئىسراييل ئاشكرا كرد. پیغەمبەرە كانى بەعل ووشەى خوداييان پشت گوئ خستبوو و شوينى داب و نەريتى ئايىنى خۆيان كەوتبوون. ئەوان لە گرمەى تەماشاكردىنى كردارە ئايىنەكانى خوان بۇون، و خزمەتى خوداي زيندويان ناكىد - بۆيە، هەموو گەرم و گورپىيان بى مانا بۇو. پیغەمبەرە كانى بەعل ئايىنيان زۆر بۇو، دەنگە دەنگىكى زۆريان درووست كرد بە نويزەكانىان و قوربانىيەكانىان، بەلام هەموو بەلاش بۇو - لەبر ئەوهى لەسەر بىنه مانى ووشەى خوداي زيندوو بنىاد نەنراپىوو. كردەوهىيەكى زۆر بەلام بى ئەنجام!

بۆيە لە بۆزەدا، پیغەمبەر ئىليليا فەرمانى بە گەلى ئىسراييل دا بۆ ئەوهى هەلبىزىن: پەروەردگار خوداي ئىبراھيم و ئىسحاق و ياقوب يان ئايىنى بەتالى بەعل... راستى ياخود درؤيەك... پىگاي پاستورووستى ياخود پىگاي ئاراپاستورووستى... ووشەى خوداي پشت پى بەستراو ياخود ووشە ناپشت پى بەستراوهە كانى ئايىنى مروق... .

وەلامى تو چى دەبىت بۆ پرسىيارەكە ئىليليا: (تا كەى لەسەر هەردوو پەتكە كە يارى دەكەن؟)

تاکەى لەنیوان ووشەى خودا و داب و نەريتى بى بەهاى مروق يارى دەكەى؟ نووسراوى پىرۇز دەفرمۇئى: كەس ناتوانىت كۈپلەيەتى دوو گەورە بکات، چونكە رقى لە يەكىيان دەبىتەوە و ئەوهى دىكەى ۋش دەويىت، يان دەست بە يەكىيانەوە دەگرىت و ئەوهى دىكە پېشىگۈئى دەخات. ئىيەش ناتوانن كۈپلەي خودا و پارە بن. (مەتا ٦: ٢٤) تو ناتوانىت خزمەتى خوداي راستەقينە و خزمەت كەرنى ئايىنەكى بىرالى تىكەل بکەى. تا كەى لەسەر هەردوو پەتكە كە يارى دەكەن؟ بۇ جارى داهاتتوو پلانمان وايە تەماشاي چىرۇكى پیغەمبەر ئەن كەين كەوا سى بۇزى بەسەر بىردى لەناو سكى حوتىك. ناوى ئەو پیغەمبەر دەزانى؟ لەگەلمان بن جارى داهاتتوو بۇ ئەم چىرۇكە سەرنج راکىشە.

خودا بەرەكەندارت بکات كاتى بە ووردى سەرنجى ئەوهى ئىليليا بە گەلى ئىسراييلى ووت، كاتى فەرمۇسى: تا كەى لەسەر هەردوو پەتكە كە يارى دەكەن؟ ئەگەر پەروەردگار خودايە دوای بکەون! (١ پاشايان ١٨: ٢١)

گرنگترىن پرسىيارەكان بۇ ئەم وانەيە:

١. بۆچى خودا وەلامى نويزەكانى ئەلیاسى دايەوە؟
٢. ئەى بۆچى خودا نويزەكانى پیغەمبەرە كانى بەعلى پشت گوئ خست؟
٣. وەلامى تو چى دەبىت بۆ پرسىيارەكە ئىليليا: (تا كەى لەسەر هەردوو پەتكە كە يارى دەكەن؟)
٤. تاکەى لەنیوان ووشەى خودا و داب و نەريتى بى بەهاى مروق يارى دەكەى؟

پىگاي راست و دروستى:

وەرزى خوينىنداوهى كىتىلى پىرۇز

(٢٠١٦)

Old Testament, Sorani (Draft), International Bible Society, 2005, 2009, 2011; Psalms, Biblica, 2013

Kurdish New Testament, International Bible Society, 1998; Biblica, 2011

ئەم خوينىنداوهى كىتىلى پىرۇز {The Way of Righteousness} by Paul Bramson, 1998

بەرھەم هيئەر: كۆمەلەي پىگاي راستوروستى

rrd2011@yahoo.com

www.rrdk.org